

Three Shadows
Photography
Art Centre

北京市朝阳区草场地
155号A
邮编 10015

Caochangdi 155A,
Chaoyang District,
Beijing

+86 (0)10 6432 2663
www.threeshadows.cn

三
影
堂
摄
影
艺
术
中
心

黄锐+荣荣：以摄影相伴（1994-2001）



主办：三影堂摄影艺术中心

艺术家：黄锐、荣荣

策展人：弗朗索瓦·赫伯尔

开幕酒会：2017年10月28日15:00-17:00

展览地点：三影堂摄影艺术中心第一、二展厅

展期：2017年10月28日-2018年2月27日

开馆时间：10:00-17:00（周一闭馆）

地址：北京市朝阳区草场地155A 100015

咨询电话：+86 (0)10 6432 2663

网址：www.threeshadows.cn

三影堂摄影艺术中心将于2017年10月28日至2018年2月27日呈现“黄锐 + 荣荣：以摄影相伴（1994-2001）”双人展，特邀法国著名策展人、前法国阿尔勒国际摄影节总监弗朗索瓦·赫伯尔策划，展览以两位处于不同领域却颇有渊源的艺术家的友谊和1994年-2001年间的艺术交流为线索，展出各自独立及共同创作的作品。届时将带给观众黄锐的“徘徊”、“广场”和“银沙滩”系列，和荣荣的“废墟”、“碎片”和“婚纱”系列等十余组摄影及摄影装置作品。其中大部分作品是第一次与观众见面。

以摄影相伴

一位以符号、动作、行为、意象而非直观的手法来创作的艺术家如何从事摄影？

在数码时代来临前，距离虽然阻隔了人们相见，但没有阻隔人们相知。黄锐需要荣荣的眼睛，他的这位摄影师兄弟懂他亲密的情感、他的不足之处，以及他在彼岸的期待。

银盐相片曾让黄锐与荣荣结下一个惯例。在那个并不久远的时代，人们仍需耐心等待照片的冲印以及邮递。他们俩互相为对方创作照片的时候，一方能知道自己要的照片，但不知道自己会收到的形式。

黄锐，这位造型艺术家，把荣荣的照片以及他后来自己创作的照片当作一种非具象的原材料。照片所积累的、所转化的、所唤起的比它所展现的要多。

摄影所表现的主体必然被其撕裂、拔起、抹去。

中国在2000年前后经历了巨大的变化。我们不难理解远离中国会产生失落感。

中国的艺术家们当时已有所觉悟。所有的材料都被他们拿来尝试。当代艺术和摄影都曾各自大放异彩。当时的创作即使无从参考，却高度自由、硕果累累。

在这些自由创作的照片里，自然、权力符号、爱、拆迁、寺庙，以及照片的碎片里墙上和楼梯上隐约可见的女子，它们有着什么样的共同点？它们是否都象征着一个正在经历剧烈变迁，追求绝对纯粹的世界？

而此时，荣荣从委托创作的摄影中发展出一种新的种类，自成一派：它的摄影作品没有那么剧烈、也没有那么明亮或阴沉，好似在一片混沌中营造出的一个乌托邦。

这个展览可以从两位艺术家摄影中的互补性这一角度来理解。两者风格各异：黄锐的摄影低调、率直、坚定、持重，而荣荣的摄影则感伤、坦荡、敞开心心。

因为，照片，如果对黄锐来是一种材料和符号，那么对荣荣来说就是光线和叙事；如果对黄锐来说是一种严峻的记录，那么对荣荣来说是一个乌托邦。就像一对双胞胎兄弟，他们不同的个性使我们得以分辨他们，并给同一个世界以两种不同的诠释。

2017年9月
弗朗索瓦·赫伯尔

Huang Rui and Rong Rong: Photo Symbiosis (1994-2001)

Organizer: Three Shadows Photography Art Centre

Artists: Huang Rui, RongRong

Curator: François Hébel

Opening Party: 15:00-17:00, October 28, 2017

Opening Venue: Exhibition Hall 1、2, Three Shadows Photography Art Centre

Duration: October 28, 2017-February 27, 2018

Opening Time: 10:00-17:00 (Closed on Mondays)

Address: 155A Caochangdi, Chaoyang District, Beijing 100015

Tel: +86 (0)10 6432 2663

Website: www.threeshadows.cn

Three Shadows Photography Art Centre is honored to present the upcoming exhibition “Huang Rui and RongRong: Photo Symbiosis (1994-2001)” by artists Huang Rui and RongRong from 28 October 2017 to 27 February 2018. French curator François Hébel, former director of Les Rencontres d’Arles, curates the show. The exhibition clues the friendship between the two artists, who have been cultivating in different areas but are intertwined, and their artistic exchange from 1994 to 2001. The exhibition features over 10 different series such as “Wander”, “Square”, “Silver Beach” by Huang Rui and “Ruins”, “Fragments”, “Wedding Gown” by RongRong. Most of these photo series or photo-installations are presented for the first time to the public.

Three Shadows
Photography
Art Centre

北京市朝阳区草厂地
155号A
邮编 100015

Caochangdi 155A,
Chaoyang District,
Beijing

+86 010 6432 2663
www.threeshadows.cn

三
影
堂
摄
影
艺
术
中
心

Photo Symbiosis

How to approach photography when you are a symbolic artist, who deals in creative gestures and performance ; signs rather than demonstration.

Before the digital era, distance had the consequence of not just not knowing more but also not seeing more. Huang Rui needed the eyes of RongRong, his brother in images, to understand what was lacking, and what the other was waiting for beyond the seas, in the intimacy of emotions.

Huang Rui and RongRong established a ritual that film photography made possible. In that time, not long ago, you had to wait it out for the mystery of development, printing and delivery. One produced photos for the other, who knew what he had asked for but did not know the form of what he was going to receive.

Plasticist, it is as a non-figurative raw material that Huang Rui considers photographs, those of RongRong or later those of his own. Their accumulation, transformation, installation, suggest more than they show.

The subjects represented are, in the wrenching and tearing-up, a blow to modesty.

If there was ever a country that really signified change to the planet in the year 2000, it was China. One understands the frustration one could have by being far away from this.

The artists were awake. Everything was used as material. Contemporary art and photography was going through an incredible effervescence. Short of reference points, the sense of creative freedom was strong and fruitful.

A long-distant harvest, the sharing of pictures of nature, symbols of power, love, destruction, temples, a furtive figure of a woman on the walls suggested in the fragments of images, another encountered in the stairwell? Are these signs of a world in radical transition, confronted by the search for absolute purity?

It is then that a new branch emerges, autonomous, in command, RongRong's own work, less brutal or luminous and less sombre, seems to propose a utopia in the midst of chaos.

It is in this claimed complementarity that one should understand this exhibition. Distinguishing the output for Huang Rui, being secretive, straight, voluntary, above all modest, of RongRong in all his languor, without protection, willingly giving up his body and soul.

Because if for Rui the photo is matter and symbol, for Rong it is light and narrative. If for Rong it is utopia, for Rui it is sombre realisation. As twins they have their own personalities which makes it possible to distinguish between them and to offer two readings of the same world.

François Hébel
September 2017

Three Shadows
Photography
Art Centre

北京市朝阳区三里屯
155号A
邮编 10015

Caochangdi 155A,
Chaoyang District,
Beijing

+861064322663
www.threeshadows.cn

三
影
堂
摄
影
艺
术
中
心